# Porównanie tłumaczeń Rzymian 11:35

| Przekład | Rodzaj | Nazwa | Treść |
|---|---|---|---|
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | — kto pierwszy dał Jemu, a będzie odpłacone mu? |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Lub kto pierwszy dał Jemu i zostanie odpłacone jemu |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Lub kto pierwszy dał Jemu, tak by miało mu być odpłacone?*[1)] |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Lub kto wcześniej dał Jemu, i oddane zostanie w zamian jemu? |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Lub kto pierwszy dał Jemu i zostanie odpłacone jemu |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Kto zdołał Mu coś podarować, aby liczyć na Jego odpłatę? |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Lub kto pierwszy mu coś dał, aby otrzymać odpłatę? |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Albo kto mu co pierwej dał, a będzie mu zasię oddano? |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Abo kto mu pierwej dał, a będzie mu oddano? |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Lub kto Go pierwszy obdarował, aby nawzajem otrzymać odpłatę? |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Albo któż wpierw dał mu coś, Aby za to otrzymać odpłatę? |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Lub kto pierwszy Go obdarował, aby otrzymać zapłatę? |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | albo kto dał Mu coś najpierw, aby otrzymać coś w zamian. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Kto Go pierwszy obdarował i na zasadzie należnej wzajemności coś od Niego otrzymał? |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Któż mógłby mu coś dać po to, by domagać się odpłaty? |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Albo kto pierwszy Go obdarował, tak iż byłby On jego dłużnikiem?’ |

[1)] <x>220 41:3</x>

| | | | |
|---|---|---|---|
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Або хто дав йому раніше, щоб воно було віддане? |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Albo kto Mu dał wcześniej i zostaje mu odwzajemnione? |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Albo "któż dał Mu cokolwiek i zmusił, by to spłacił?". |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Albo: ”Kto pierwszy Jemu dał, żeby mu za to trzeba było odpłacić?” |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | I kto Go czymś obdarował, aby oczekiwać czegoś w zamian? |